

POR UNOS ESPACIOS VERDES MÁS SOSTENIBLES

La importancia de los espacios verdes

Los espacios verdes, además de espacios de ocio, tienen una influencia positiva sobre el bienestar de las personas, de ahí su importancia. La Seu dispone de una dotación media de verde urbano por habitante muy superior a la de otras ciudades similares de Cataluña, concretamente 22 Ha de espacios verdes donde pasear y disfrutar de la ciudad, y 5.500 árboles de 80 especies distintas.

La gestión actual y futura del verde urbano

La biodiversidad es una de las principales herramientas para alcanzar una gestión sostenible del verde urbano. Apostamos por una reducción del consumo de agua y energía, el mínimo uso de productos químicos, y la aplicación de estrategias donde se combinen la utilización de especies adaptadas a las condiciones climáticas locales con una buena planificación de las labores como la plantación o la poda sin olvidarse de la vertiente ornamental.

Conjugar sostenibilidad y jardinería ornamental no es fácil. Uno de los grandes retos frente a la emergencia climática es aprender a vivir de forma mucho más sostenible, y concretamente por lo que a los espacios verdes se refiere, nos obliga a ir hacia una naturalización mayor de estos espacios. La gestión futura tiene que copiar y adaptar las estrategias de la naturaleza y aplicarlas al medio urbano con la complicidad de otros seres vivos (pájaros, insectos y pequeños mamíferos), que pueden ser unos buenos aliados para conseguir un mayor equilibrio natural.

POUR DES ESPACES VERTS PLUS DURABLES

L'importance des espaces verts

Les espaces verts, outre le fait d'être des espaces de loisirs, ont une influence positive sur le bien-être des personnes, d'où leur importance. La Seu dispose d'une dotation moyenne d'espace vert urbain par habitant bien supérieure à d'autres villes similaires de Catalogne, soit concrètement 22 hectares d'espaces verts où se promener et profiter de la ville, et 5.500 arbres de 80 espèces différentes.

Present and future management of urban green areas

La biodiversité a été et continue à être un des principaux outils pour obtenir une gestion durable de l'espace vert urbain. On a parié et on parie pour une réduction de la consommation d'eau et d'énergie, l'usage minimum de produits chimiques, et l'application de stratégies qui combinent l'utilisation d'espèces adaptées aux conditions climatiques locales avec une bonne planification de travaux comme la plantation ou l'élague...

Il ne faut pas oublier cependant l'aspect ornemental que doivent avoir ces espaces et conjuguer durabilité et jardinerie ornementale, ce qui n'est pas toujours facile étant donné que certaines initiatives peuvent se confronter au rejet de la population pour des facteurs culturels.

Un des plus grands défis face à l'urgence climatique est d'apprendre à vivre d'une forme beaucoup plus durable, et concrètement en ce qui concerne les espaces verts, cela nous oblige à aller vers une naturalisation plus grande de ces espaces. La gestion à venir doit copier et adapter les stratégies de la nature et les appliquer au milieu urbain avec la complicité d'autres êtres vivants (oiseaux, insectes et petits mammifères) qui peuvent être de bons alliés afin d'obtenir un meilleur équilibre naturel, facteur dont les villes manquent tant.



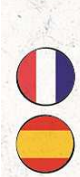
SERVICIOS SERVICES

- T** Turismo de la Seu / Office de tourisme de la Seu 973 35 15 11
- P** Centro del Parc dels Pirineus 973 36 09 54
- F** Farmacias / Pharmacies
- P** Parking / Parking
- H** Hospital / cap / Hôpital 973 35 00 50 / 973 35 04 70
- E** Punto de recarga / Point de chargement électrique
- 1** Conjunto catedralicio / Cathédral 973 35 32 42
- 2** Obispa de Urgel / Diocèse d'Urgell 973 35 00 54
- 3** Ayuntamiento / Mairie 973 35 00 10

- 4** Espai Ermengol-Museo de la ciudad 973 35 30 57
- 5** Biblioteca de Sant Agustí 973 36 06 66
- 6** Rafting Parc / Rafting Parc 973 36 00 92
- 7** Policía Municipal / Police Municipale 092 / 973 35 04 26
- 8** Consell Comarcal de l'Alt Urgell 973 35 31 12
- 9** Bomberos / Pompiers 973 35 00 80
- 10** Estación de autobuses / Gare routière 902 42 22 42
- 11** Taxis(parada) / Taxis (station) 973 35 10 21

PUNTOS DE INTERÉS POINTS D'INTÉRÊT

- 1** Encina de ca la Molines, Chêne vert de Ca la Molines
- 2** Mariposas del Parc de les Olors, Papillons du Parc de les Olors
- 3** Secuoya del del cementerio, Séquoia du cimetière
- 4** Cielo oscuro, Ciel obscur
- 5** Geología y pájaros de la catedral, Géologie et oiseaux de la cathédrale
- 6** Parque del Segre, Parc du Segre
- 7** Fauna del Segre, Faune du Segre
- 8** Plátanos de sombra del Passeig, Platanes du Passeig
- 9** Almez del camino del Segre, Micocoulier du chemin du Segre
- 10** Parques del Valira y del Toll del Bressol, Parcs du Valira et du Toll del Bressol (mare du beceau)
- 11** Tilos de Pasqual Ingla, Tilleuls de Pasqual Ingla
- 12** Geomorfología, paisaje y rapaces desde la Torre de Solsona, Géomorphologie, paysage et rapaces depuis la tour de Solsona
- 13** Pino de cal Mallol, Pin de Cal Mallol
- 14** Almez del Camí Ral de la Seu a Arfa, Micocoulier du chemin de La Seu à Arfa
- 15** Cedro del parque del Cadí, Cèdre du Parc del Cadí
- 16** Tejos de Sant Domènec, Ifs comuns de Sant Domènec
- 17** Saúco de la calle Perafita, Sureau noir de la rue Perafita
- 18** Chopos del parque dels Enamorats, Peupliers du Parc dels Enamorats
- 19** Cedro de cal Cerdà, Cèdre de Cal Cerdà
- 20** Exposición de Patrimonio Natural, Exposition du Patrimoine naturel



Parque del Valira



La Seu es una ciudad rodeada de NATURALEZA. En ella se dan cita un mosaico de ambientes forestales, agrícolas y fluviales que hacen que La Seu, NATURALMENTE, sea una ciudad con una elevada biodiversidad. A pesar de tener la naturaleza tan cerca, cabe resaltar que ésta también entra en la ciudad aunque a menudo pase desapercibida. En este mapa queremos mostrar la naturaleza más urbana, la que podemos observar dando un paseo por la calles de la ciudad.

La Seu est une ville entourée de NATURE. On y trouve une mosaïque d'ambiances forestières, agricoles et fluviales qui font que La Seu, NATURELLEMENT, soit une ville avec une biodiversité très riche. Même si nous avons la nature à quelques pas, il est important de souligner que cette nature entre également à l'intérieur de la ville bien que celle-ci passe souvent inaperçue. Sur ce plan, nous voulons vous montrer cette nature plus urbaine, celle que l'on peut observer tout en se promenant dans les rues de la ville.



1 Encina de ca la Molines

Esta gran encina sobresale por su voluminosa copa y los 79 cm de diámetro del tronco. Fue plantada hacia 1950. Sus flores atraen a muchos insectos, y su ramaje acoge a pájaros forestales como el arrendajo, el mirlo y los carboneros.

1 Chêne vert de Ca la Molines

Ce grand chêne vert domine par sa couronne volumineuse et les 79 cm de diamètre de son tronc. Il fut planté autour de 1950. Quand il fleurit, il attire de nombreux insectes et son branchage accueille des oiseaux comme le geai des chênes, le merle ou les mésanges.

2 Mariposas del Parc de les Olors

Las hierbas aromáticas de este parque atraen a blanquitas de la col, niñas, chupa leches, ajedrezadas y otras mariposas. Si queremos andar algo más, podemos subir al Pla de les Forques, uno de los sitios con más diversidad de mariposas de Cataluña.

2 Papillons du Parc de les Olors

Les herbes aromatiques de ce parc attirent des Piérides du chou, des Azurés, des voiliers blancs, des Hespéries et autres papillons. Si on veut marcher un peu, on peut arriver jusqu'au "Pla de les Forques", un des lieux avec la plus grande diversité de papillons de Catalogne.



3 Secuoya del cementerio

Uno de los elementos más singulares del skyline de La Seu es la secuoya del cementerio. Su origen podría estar vinculado al proyecto de reforma del recinto funerario del año 1889. El diámetro de casi 220 cm y la altura de más de 25 m son impresionantes.

3 Séquoia du cimetière

Un des éléments les plus singuliers de l'horizon de La Seu, c'est le séquoia du cimetière. Son origine pourrait être liée au projet de rénovation de l'enceinte funéraire de 1889. Le diamètre de presque 220 cm et la hauteur de plus de 25 m sont impressionnants.

4 Cielo oscuro

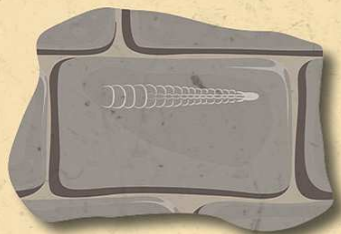
Uno de los atractivos de La Seu es el cielo estrellado que se puede ver sin alejarnos mucho del centro urbano. Si vamos por el Camí Ral de Cerdanya hasta el Segre, además de oír el canto de ruiseñores y autillos, podremos disfrutar de las estrellas que el firmamento nocturno nos ofrece.

4 Ciel obscur

Un des attraits de La Seu est le ciel étoilé qui peut se voir sans trop s'éloigner du centre-ville. Si nous empruntons le chemin Ral de Cerdagne jusqu'au Segre, mis à part le fait d'entendre le chant des rossignols et hiboux petit-ducs, nous pourrions nous régaler du ciel étoilé que le firmament nocturne nous offre.

5 Geología y pájaros de la catedral

En La Seu está la única catedral románica de Cataluña. Es de granito, y los investigadores creen que este procedía de cerca de Arsèguel. Al pie de las escaleras, de pizarra del carbonífero, se ve un fósil de un primitivo caracol del género *Orthoceras*. En verano, los vencejos vuelan chillando alrededor del edificio.



5 Géologie et oiseaux de la cathédrale

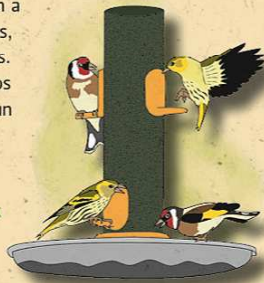
À La Seu il y a l'unique cathédrale d'art roman de Catalogne. Elle est en granite et les chercheurs croient qu'elle provient de près d'Arsèguel. Au pied des escaliers, d'ardoise du Carbonifère, on observe un fossile d'un escargot primitif du genre *Orthocère*. L'été, des martinets noirs volent en poussant des cris perçants autour de l'édifice.

6 Parque del Segre

Árboles ornamentales conviven con árboles de ribera en este parque. Las cajas nido y los comederos ayudan a observar cómodamente a jilgueros, lúganos, herrerillos y pinzones. En otoño, la explosión de los liquidámbares y de los chopos es un espectáculo de colores.

6 Parc du Segre

Des arbres ornementaux cohabitent avec des arbres des bois de rivage dans ce parc. Les nichoirs et mangeoires permettent d'observer aisément des chardonnetts, tarins des aulnes, mésanges et pinsons. À l'automne, l'éclat des liquidambars et des peupliers est un spectacle de couleurs.



7 Fauna del Segre

El Segre, a pesar de estar canalizado a su paso por La Seu, mantiene un buen nivel de naturalidad. Por eso hay nutrias, tejones, zorros y garduñas, pero sobre todo aves. En La Seu se han registrado 202 especies gracias al hecho de estar en medio de un importante corredor migratorio.

7 Faune du Segre

Le Segre, bien qu'étant canalisé sur les rives de La Seu, maintient un bon niveau de nature et c'est pour cette raison qu'on y trouve des loutres, blaireaux, renards et fouines, mais surtout des oiseaux. À La Seu on en a compté 202 espèces car il y passe un important couloir de migration.



8 Plátanos de sombra del Passeig

En el Passeig de La Seu hay 64 plátanos de sombra centenarios. Fueron plantados en 1904 como regalo de la iglesia a la ciudad. Miden unos 60 cm de diámetro. En sus ramas anidan jilgueros y verderones, y se forma un dormitorio de lavanderas blancas y estorninos.

8 Platanes du Passeig

Sur les allées de La Seu (que l'on nomme "el Passeig") il y a 64 platanes centenaires. Ils ont été plantés en 1904 comme offrande de l'église à la ville. Ils font environ 60 cm de diamètre. Sur leurs branches y nichent des chardonnetts et verdiers d'Europe et s'y forme un juchoir de Bergeronnettes grises et d'étourneaux.

9 Almez del camino del Segre

La singularidad de este árbol es sus dimensiones y la copa divide en tres troncos. Se cree que germinó allá por los años cuarenta. Sus hojas sirven de alimento a la mariposa repicoteada y sus frutos a pájaros como el picogordo.

9 Micocoulier du chemin du Segre

La singularité de cet arbre réside dans ses dimensions et son houppier de trois troncs. On estime qu'il date des années quarante. Ses feuilles sont l'aliment du papillon du micocoulier et les fruits sont consommés par les oiseaux comme le gros-bec casse-noyaux.



10 Parques del Valira y del Toll del Bressol

A orillas del río Valira hay dos parques con alisos, fresnos y nogales donde es fácil ver ardillas trepando a los árboles y abundantes pájaros como el pico menor gracias a los comederos y a las cajas nido instaladas.

10 Parcs du Valira et du Toll del Bressol (mare du berceau)

À côté de la rivière Valira il y a deux parcs avec un bois d'aulnes, de frênes et de noyers. Il est facile d'y apercevoir des écureuils grimpant aux arbres et de nombreux oiseaux comme le pic épeichette grâce aux mangeoires et nichoirs qui y sont installés.

11 Tilos de Pasqual Ingla

Al florecer, los tilos atraen un sinnfin de insectos voladores que se deleitan con su néctar. Además, el perfume de estas flores se nota en el ambiente y convierte un simple paseo en una bonita experiencia sensorial.

11 Tilleuls de Pasqual Ingla

Quand ils fleurissent, les tilleuls attirent toutes sortes d'insectes volants qui se délectent de leur nectar. De plus, le parfum de ces fleurs se sent dans l'atmosphère et transforme une simple promenade en une jolie expérience sensorielle.

12 Geomorfología, paisaje y rapaces desde la Torre de Solsona

La elevación de los Pirineos produjo una falla que elevó la sierra del Cadí y hundió el llano de La Seu. Desde la Torre de Solsona la vista de la ciudad, montañas y paisaje agroforestal es inmejorable. También se observan buitres, milanos, ratoneros y águilas.

12 Géomorphologie, paysage et rapaces depuis la tour de Solsona

Le soulèvement des Pyrénées a produit une faille qui éleva la chaîne du Cadí et enfonça la plaine de La Seu. Depuis la tour de Solsona, la vue de la ville, des montagnes et du paysage agroforestier est incomparable. On y observe aussi des vautours, milans, buses et aigles.



13 Pino de cal Mallol

Pino piñonero grande y de porte típico, con el tronco sin ramas y la copa como un parasol. Mide 92 cm de diámetro y en sus ramas anidan las urracas. Se plantó hacia 1933 o 1934.

13 Pin de Cal Mallol

Grand Pin parasol de port typique, avec son tronc sans branche et la couronne en forme d'ombrelle. Il fait 92 cm de diamètre et dans ses branches les pies y font leur nid. Il a été planté entre les années 1933 et 1934.

14 Almez del Camí Ral de la Seu a Arfa

Las dimensiones de su copa y el diámetro del tronco de 97 cm hacen destacar a este almez aislado entre prados de siega. Las hojas sirven de alimento a la mariposa repicoteada y los frutos son comidos por mirlos y zorros. Parece que se tiene constancia de su presencia desde los años cincuenta.

14 Micocoulier du chemin de La Seu à Arfa

La grandeur de son houppier et le diamètre du tronc de 97 cm distinguent ce micocoulier isolé entre les prés de fauchage. Les feuilles sont l'aliment du papillon du micocoulier et les fruits sont consommés par les oiseaux comme les merles et les grives musiciennes. Il semblerait qu'il date des années cinquante.

15 Cedro del parque del Cadí

El diámetro de 68 cm y la ubicación central en uno de los jardines más emblemáticos y con unas vistas más espectaculares de la ciudad, hacen de este cedro del Atlas uno de los árboles singulares de La Seu. Se plantó en los años sesenta.

15 Cèdre du Parc del Cadí

Le diamètre de 68 cm et l'emplacement central dans un des jardins les plus emblématiques et un des panoramas les plus spectaculaires de la ville font de ce Cèdre de l'Atlas un des arbres singuliers de La Seu. Il a été planté dans les années soixante.

16 Tejos de Sant Domènec

El tejo es una especie protegida y relativamente escasa en Cataluña. En octubre, dos de estos ejemplares dan fruto porque son hembras. Los mirlos se los comen y los gorriónes se esconden en su espesor. Ya aparecen en fotografías de la segunda mitad del siglo XX.



16 Ifs communs de Sant Domènec

L'if commun est une espèce protégée et relativement rare. En octobre, deux de ces exemplaires font des fruits car ce sont des femelles. Les merles les mangent et les moineaux se cachent dans l'épaisseur de leur feuillage. Ils apparaissent déjà sur des photographies de la deuxième moitié du XXème siècle.

17 Saúco de la calle Perafita

Arbusto de diámetro (48 cm) y altura (7 m) considerables. Las grandes, perfumadas y numerosas flores blancas atraen a multitud de insectos. Cuando sean frutos, serán los pájaros como el mirlo, la curruca mosquitera y la capirotada quien se los coman.

17 Sureau noir de la rue Perafita

Arbuste de diamètre (48 cm) et hauteur (7 m) considérables. Les grandes et nombreuses fleurs blanches et parfumées attirent beaucoup d'insectes. En se transformant en fruits, ce sont les oiseaux comme le merle, la fauvette des jardins et la fauvette à tête noire qui les mangent avec ardeur.

18 Chopos del parque dels Enamorats

La gran altura y el diámetro (110 cm los mayores) de este conjunto de árboles de ribera se merece una visita. Las hojas y flores atraen a muchos insectos que por su parte atraen a pájaros insectívoros como mosquiteros, tejedores, curruccas y picos.

18 Peupliers du Parc dels Enamorats

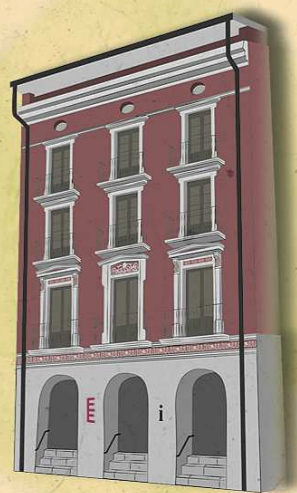
La grande taille et le diamètre (110 cm pour les plus épais) de cet ensemble d'arbres de rivage méritent bien une visite. Les feuilles et les fleurs attirent beaucoup d'insectes qui à leur tour attirent des oiseaux insectivores, comme des pouillots véloces, rémiz pendulines, fauvettes et pics verts.

19 Cedro de cal Cerdà

Cedro del Atlas de 94 cm de diámetro y copa majestuosa situado en un jardín particular. Su gran copa acoge pájaros de la ciudad, como mirlos, gorriónes y tórtoras turcas. Se calcula que lo plantaron allá por los años treinta.

19 Cèdre de Cal Cerdà

Cèdre de l'Atlas de 94 cm de diamètre et houppier majestueux situé dans un jardin particulier. Sa grande couronne accueille les oiseaux de la ville, comme des merles, moineaux domestiques et tourterelles turques. On estime qu'il a été planté dans les années trente.



20 Exposición de Patrimonio Natural

En el Espai Ermengol hay una exposición permanente sobre el patrimonio natural del Alt Urgell, con unas imágenes fantásticas de los principales elementos naturales de la comarca, de los espacios protegidos y de las actividades de ocio y disfrute que en ella se pueden practicar.

20 Exposition du Patrimoine naturel

À l'Espai Ermengol (musée de la ville et office du tourisme) il y a une exposition permanente sur le patrimoine naturel de l'Alt Urgell, avec des images fantastiques des principaux éléments naturels de la région, des espaces naturels protégés et des activités de loisirs et découverte que l'on peut y faire.

- Elemento de interés de flora
- Élément d'intérêt de la flore
- Árbol singular
- Arbre singulier

- Elemento de interés de fauna
- Élément d'intérêt de la faune

- Elemento de interés geológico
- Élément d'intérêt géologique

- Observación del cielo
- Observation du ciel